



הצעות חוק

ה מ מ ש ל ה

9 בדצמבר 2013

823

ו' בטבת התשע"ד

עמוד

הצעת חוק התאמת יצירות, ביצועים ושידורים לאנשים עם מוגבלות (תיקוני חקיקה), התשע"ד–2013 . . . 160

הצעת חוק התאמת יצירות, ביצועים ושידורים לאנשים עם מוגבלות (תיקוני חקיקה), התשע"ד-2013

תיקון חוק זכות יוצרים 1. בחוק זכות יוצרים, התשס"ח-2007¹, אחרי סעיף 28 יבוא:

"התאמת יצירה א28. (א) בסעיף זה – לאדם עם מוגבלות

"אדם עם מוגבלות", "הנציב" – כהגדרתם בסעיף 5 לחוק שוויון זכויות;

"ארגון" – מוסד ללא כוונת רווח כהגדרתו בחוק מס ערך מוסף, התשל"ו-1975², שאחת ממטרותיו או אחת מפעילויותיו העיקריות היא חינוך או הכשרה של אנשים עם מוגבלות, קידום רווחתם של אנשים כאמור או הנגשת מידע בעבורם;

ד ב ר י ה ס ב ר

להן, לרבות שימוש הוגן בהתאם לסעיף 19 לחוק זכות יוצרים החל במקביל לחריג המוצע.

הוספת החריג צפויה להגביר את נגישותן של יצירות לאנשים עם מוגבלות, ובכך לאפשר השתתפות שווה של אנשים עם מוגבלות בעולם התרבות, וכן להגביר את חופש המידע ואת חופש הביטוי שלהם ולסייע להם ברכישת ידע. כך למשל, בישראל חיים כיום כ-23,500 אנשים עיוורים, כ-200,000 אנשים בעלי לקות ראייה משמעותית ומעל 155,000 בגירים עם מוגבלות משמעותית בשמיעה. הוספת החריג לחוק זכות יוצרים צפויה לשפר לאין ערוך את נגישותן של יצירות שונות, כגון ספרים, כתבי עת ועוד, לאנשים אלה.

במדינות רבות ברחבי העולם, דוגמת ארצות הברית, אנגליה, קנדה ואוסטרליה, קיים חריג דומה בחקיקה, ולאחרונה חתמה מליאת הארגון לקניין רוחני של האו"ם – WIPO (World Intellectual Property Organization Marrakesh Treaty to Facilitate Access to Published Works for Persons Who Are Blind, Visually Impaired, or Otherwise Print Disabled).

סעיף 1 לסעיף א28 המוצע
לסעיף קטן (א)

מוצע לקבוע בסעיף ההגדרות כי המוגבלות שאליהן מתייחס התיקון יהיו כל המוגבלויות המוכרות בחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998. יצוין כי מדובר בהרחבה לעומת אמנת מרקש העוסקת במוגבלויות ראייה ומוגבלויות קריאה אחרות.

מוצע להגדיר "ארגון" כמוסד הפועל בלא כוונת רווח, למטרות חינוך או הכשרה של אנשים עם מוגבלות, קידום רווחתם או הנגשת מידע בעבורם, או שאחת מפעילויותיו העיקריות היא לספק חינוך, הכשרה או שירותי רווחה לאנשים

כללי דיני זכות היוצרים מבוססים על איזון בין מתן תמריץ ליצור יצירה חדשה באמצעות מתן מונופול לבעל זכות היוצרים לעשות פעולות ביצירה, לבין הענקת אפשרות לציבור לעשות פעולות ביצירה, באמצעות חריגים למונופול כאמור, והכול לשם השגת מטרות כגון קידום התרבות, הידע, חופש הביטוי וכן קידום היצירה החדשה.

לפיכך מעניק חוק זכות יוצרים, התשס"ח-2007 (להלן – חוק זכות יוצרים), לבעל זכות היוצרים ביצירה את הזכות הבלעדית לבצע שימושים שונים ביצירה, ומכוח כך גם את הזכות למנוע מכל אדם אחר לבצע את אותם שימושים ביצירה. בין שימושים אלה ניתן למנות את הזכות להעתיק את היצירה, ליצור ממנה יצירות נגזרות (כולל התאמות ותרגומים) ועוד. עם זאת, ובשל התכליות והאיזונים שנוכרו לעיל, זכויותיו של בעל זכות היוצרים אינן בלתי מוגבלות.

פרק ד' לחוק זכות יוצרים מונה כמה שימושים מותרים ביצירה הניתנים לעשייה בלא רשותו של בעל זכות היוצרים ובלא תשלום תמורה, המהווים חריגים לזכות היוצרים. שימושים אלה מבטאים מטרות ראיות שונות, וביניהן חינוך, חופש הביטוי, קידום התרבות, מחקר, ביקורת, התרת העתקה זמנית ושימוש אגבי ועוד, והכול בתנאים שקובע חוק זכות יוצרים. לאור כל זאת, ובהתחשב בתכליות שעליהן מבוססים דיני זכות היוצרים, מוצע להוסיף לרשימת חריגים זו הוראה מפורשת שתתיר עשיית פעולות ביצירה, הדרושות לצורך התאמתה לאדם עם מוגבלות, אשר היצירה אינה נגישה לו כפי שהיא, ובלא ביצוע הפעולות אף לא תהיה נגישה לו.

ויבהר כי לא מדובר בהסדר שלילי והוראה זו אינה גורעת מן האפשרות לעשות שימוש מותר ביצירה לפי הוראותיה האחרות של פרק ד' לחוק זכות יוצרים ובהתאם

¹ ס"ח התשס"ח, עמ' 34; התשע"א, עמ' 993.

² ס"ח התשל"ו, עמ' 52.

”חוק שוויון זכויות“ – חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ”ח-1998³;

”יצירה מותאמת“ – יצירה במתכונת המותאמת לשימושו של אדם עם מוגבלות;

”עותק חוקי“ – עותק שעשייתו מותרת לפי הוראות חוק זה.

(ב) עשיית פעולה ביצירה שאינה נגישה לאדם עם מוגבלות מחמת מוגבלותו או בעותק של יצירה כאמור, לשם הפיכת היצירה ליצירה מותאמת, מותרת בתנאים האלה:

(1) עושה הפעולה, בעצמו או באמצעות אחר, הוא אחד מהמנויים בפסקאות שלהלן ומתקיימים התנאים כמפורט באותן פסקאות:

(א) ארגון, ובלבד –

(1) שהפעולה נעשית שלא למטרת רווח;

(2) שבכל אחד מהעותקים של היצירה המותאמת (בסעיף זה – עותק מותאם) מצוין שמו של היוצר בהיקף ובמידה הראויים בנסיבות העניין, וכן מובאת בו הודעה ולפיה העתקה או העברה של העותק המותאם בניגוד להוראות סעיף קטן (ג) מהווה הפרה של זכות היוצרים;

(ב) אדם עם מוגבלות או מי מטעמו, ובלבד שהפעולה נעשית לשימושו הפרטי של האדם עם מוגבלות;

ד ב ר י ה ס ב ר

המוסריות של יוצר היצירה, מאיך גיטא, מוצע להתנות את עשיית ההתאמות ביצירה לשם הפיכתה ליצירה מותאמת, בתנאים המצטברים האלה:

(1) ביצוע ההתאמות יהיה מותר רק ככל שהוא דרוש כדי להנגיש את היצירה לאדם עם מוגבלות, שהיצירה אינה נגישה לו מחמת מוגבלותו (רישת סעיף קטן (ב)). יובהר כי ניתן לעשות כל אחת מן הפעולות המנויות בסעיף 11 לחוק זכות יוצרים לצורך התאמת היצירה. כך לדוגמה, פעולות המהוות העתקה הן הדפסת יצירה ספרותית בכתב מוגדל, פעולות המהוות ביצוע פומבי הן הקראה בקול רם בפומבי, ופעולות המהוות יצירה נגזרת הן יצירת קובץ שמע של יצירה ספרותית בעבור עיוורים או הוספת כתוביות בעבור חירשים. פעולות המהוות עשיית יצירה נגזרת כוללות גם את האפשרות לתרגם יצירה לועזית לעברית ולבצע את ההתאמות בגרסה העברית של היצירה;

(2) מבצע ההתאמות הוא ארגון כהגדרתו בסעיף קטן (א) או אדם פרטי (סעיף קטן (ב)(1)). יודגש, כי אלה

כאמור או להנגיש מידע בעבורם. ארגונים אלה עשויים להיות גופים ציבוריים, גופים מעין ציבוריים או גופים פרטיים.

מוצע להגדיר ”יצירה מותאמת“ כיצירה במתכונת המותאמת לשימושו של אדם בעל מוגבלות, אשר בה ההתאמות הן ההתאמות הנדרשות למגבלות המסוימת של אותו אדם, ולא מתכונת מותאמת באשר היא.

מוצע להגדיר ”עותק חוקי“ כעותק שעשייתו מותרת על פי חוק זכות יוצרים, בין אם משום שעשיית העותק אינה מנוגדת לזכות הבלעדית לעשיית פעולות ביצירה המנויות בסעיף 11 לחוק האמור, ובין אם משום שעשייתו עולה בגדר אחד מן השימושים המנויים בפרק ד' לחוק זכות יוצרים.

לסעיף קטן (ב)

כדי לאזן בין הצורך לבצע התאמות ביצירה לצורך הנגשתה לאדם עם מוגבלות מחד גיטא, לבין זכויותיו הכלכליות של בעל זכות היוצרים ביצירה וזכויותיו

³ ס”ח התשנ”ח, עמ’ 152.

- (2) הפעולה נעשית בעותק חוקי של היצירה;
- (3) חלפו שלושה חודשים לפחות מהיום שבו פורסמה היצירה לראשונה;
- (4) השינויים שייעשו ביצירה אינם עולים על הנדרש לשם הנגשתה לאנשים עם מוגבלות;
- (5) לא ניתן להשיג עותק מותאם בתנאים סבירים; בחינת תנאים סבירים לעניין זה תיעשה בהתחשב, בין השאר, במחיר השוק של עותק חוקי של היצירה.

ד ב ר י ה ס ב ר

מותאמת של היצירה. זאת, מכיוון שאם בעל זכות היוצרים ביצירה מבקש לממש את זכותו עליידי הוצאתם לשוק ומכירתם של עותקים מותאמים, בין בעצמו ובין באמצעות גורם ביניים, אין הצדקה לשלול ממנו את הזכות לקבלת תגמול כספי בעבור עותקים אלה, באמצעות התרת עשיית ההתאמות בחינם ויצירת שוק חינוכי של עותקים כאלה;

(5) השינויים שייעשו ביצירה לא יעלו על השינויים הדרושים לצורך התאמתה לאנשים עם מוגבלות (סעיף קטן (ב)(4)). זאת, כדי שלא לשנות מאופייה של היצירה יותר מההכרחי לצורך התאמתה. הדבר ראוי גם לאור הזכות המוסרית ביצירה, הקבועה בסעיף 46(2) לחוק זכות יוצרים ולפיה לא יוטל פגם ביצירה ולא ייעשה בה סילוף, שינוי צורה או פעולה פוגענית, והכול אם יש בהם לפגוע בכבודו ובשמו של היוצר ובכפוף לסייג של סבירות הפעולה בנסיבות העניין (סעיפים 46 ו-50 לחוק זכות יוצרים). התאמות נגישות, מעצם טיבן, מחייבות בדרך כלל שינוי צורה של היצירה, ועל כן תנאי זה מהווה איזון ראוי בין זכותו המוסרית של היוצר (שאינו, בהכרח, בעל זכות היוצרים) לבין השימוש שמבקשת הצעת חוק זו להיתר. כדי שלא לעקר מתוכן את הסעיף המוצע בתיקון זה, יובהר כי התאמות נגישות שיבוצעו בהתאם לתיקון זה אינן מהוות פעולות הסותרות את זכותו המוסרית של היוצר שכן התאמות המבוצעות בהתאם לאיוונים המוצעים הן סבירות בנסיבות העניין;

(6) לא ניתן להשיג עותק של יצירה מותאמת בתנאים סבירים (סעיף קטן (ב)(5)). כאמור, אין הצדקה לשלול מבעל זכות היוצרים את היכולת לממש את זכותו להוציא למכירה עותקים מותאמים ולקבל תגמול כספי בעבור עותקים אלה, אם בחר להוציא לשוק עותקים מותאמים של היצירה. עם זאת, מוצע לחלות תנאי זה בכך שניתן להשיג עותקים אלה בתנאים סבירים (כלומר, לא מדובר ביצירה שאמנם הותאמה אך העותקים המותאמים אינם ניתנים לרכישה בפועל, בשוק החופשי). לשם הגשמת תכלית התיקון – הבטחת גישה שווה ליצירות לאנשים עם מוגבלות – נקבע עוד כי הנגישות לעותקים המותאמים השוללת את תחולת החריג, תהיה בתנאים סבירים כגון סבירות מחיר העותק המותאם יחסית ליצירות "רגילות" בשוק, ריחוק אקראי מקום מכירת העותקים המותאמים ונגישותו הפיזית לאנשים עם מוגבלות, כמות העותקים

עשויים לבצע את ההתאמות בעצמם או באמצעות אחר, משום שיתכן כי יזדקקו לסיועם של גורמים שלישיים בביצוע ההתאמות (כך לדוגמה, אדם אחר שיבצע בעבורם את פעולת ההמרה לכתב ברייל). אם מדובר באדם פרטי, רשאי לבצע בעבורו התאמות גם מי מטעמו – למשל, מטפל או אפטרופוס. ביצוע ההתאמות מותר שלא למטרות רווח (כאשר מדובר בארגון) או לשימוש פרטי (כאשר מדובר באדם עם מוגבלות), וזאת משום שלא ראוי כי גורמים אלה יפיקו רווח משימוש ביצירה שזכות היוצרים בה אינה שייכת להם. עוד מוצע כי בעותקים של יצירה שהותאמה על ידי ארגון יצוין שמו של היוצר בהיקף ובמידה הראויים בנסיבות העניין וכן תובא בו הודעה ולפיה העתקה או העברה של היצירה המותאמת שלא לפי הוראות סעיף קטן (ג) מהווה הפרה של זכות היוצרים. מטרת תנאי זה היא להבטיח כי גם לאחר התאמת היצירה והפצת עותקה, יהיה ברור כי כל שימוש אחר בה מהווה הפרה של זכות היוצרים (בכפוף לחריגים האמורים בפרק ד' לחוק זכות יוצרים). כל זאת, כדי להבטיח כי לא תיגרם פגיעה בזכות היוצרים אשר עולה על הדרוש להגשמת תכלית ההסדר המוצע, ואשר אינה מוסדרת ומאוזנת על-ידי המוצע במסגרת הסדר זה;

(3) פעולת ההתאמה נעשית בעותק חוקי של היצירה (סעיף קטן (ב)(2)) – תנאי זה מבטיח שזכותו של בעל זכות היוצרים ביצירה לא תיפגע יתר על המידה, משום שהוא תולה את תחולת החריג בגישה חוקית אל היצירה. די בכך שהעותק חוקי, והגיע אל מבצע הפעולה באופן חוקי (למשל, רכישתו, קבלתו במתנה או בהשאלה). כאשר מדובר באדם פרטי עם מוגבלות אשר מחזיק בעותק חוקי של היצירה שאינו נגיש לו, רצוינל החוק אף מתחדד: האדם אינו מסוגל לעשות שימוש רגיל בעותק וליהנות ממנו וזאת על אף שרכש את החוקה בו באופן חוקי;

(4) חלפו שלושה חודשים לפחות מהיום שבו פורסמה היצירה לראשונה (סעיף קטן (ב)(3)). כלומר, היצירה פורסמה פרסום ראשון כאמור בסעיף 11(2) לחוק זכות יוצרים, וזאת משום שאין זה ראוי לאפשר ביצוע התאמות ביצירה בטרם החליט בעל הזכות בה (במקרים רבים, מדובר ביוצר עצמו) לפרסמה בפומבי. עוד מוצע לקבוע שהות של שלושה חודשים מיום הפרסום הראשון של היצירה, כדי להעניק לבעל זכות היוצרים שהות מספקת להוציא למכירה גרסה

(ג) העתקה של יצירה מותאמת שנעשתה לפי הוראות סעיף זה מותרת לארגון בלבד ורשאי הארגון להעביר עותק מותאם, בלא כוונת רווח, לכל אחד מאלה:

(1) אדם עם מוגבלות בישראל או ארגון אחר;

(2) אדם עם מוגבלות מחוץ לישראל או ארגון חוץ, ואולם לא יעביר ארגון עותק מותאם לאדם או לארגון כאמור אם ידע או היה עליו לדעת כי לאחר העברת העותק המותאם ייעשה בו שימוש בידי מי שאינו אדם עם מוגבלות; לעניין זה, "ארגון חוץ" – גוף הפועל בלא כוונת רווח מחוץ לישראל, שאחת ממטרותיו או אחת מפעילויותיו העיקריות היא חינוך או הכשרה של אנשים עם מוגבלות או הנגשת מידע בעבור אנשים כאמור.

(ד) יישום הוראות סעיף זה ייעשה תוך הגנה על פרטיותם של אנשים עם מוגבלות.

(ה) הנציב רשאי לפרסם מידע לציבור בדבר פעילותם של ארגונים לפי סעיף זה.

ד ב ר י ה ס ב ר

מוגבלות עוד בשני תנאים מצטברים: א. מטרת ההעסקה או ההעברה – העסקה והעברה מותרות רק שלא למטרות רווח; ב. מיהות הנמען – ניתן להעביר את העותקים המותאמים לאדם עם מוגבלות או למי מטעמו, או לארגונים בלבד, למשל באמצעות אתר אינטרנט המוגן באמצעים המונעים העברת העותק המותאם למי שאינם מורשים לקבלו, כגון באמצעות סיסמה. בהעברה לנמען מחוץ לישראל, הארגון המעביר אינו רשאי להעביר את העותק המותאם אם ידע או היה עליו לדעת שייעשה שימוש בעותק המותאם בידי מי שאינו אדם עם מוגבלות, וזאת כדי למנוע ניצול לרעה של החריג המוצע בתיקון זה.

לסעיף קטן (ד)

מוצע לקבוע כי יישום הוראות סעיף 28 המוצע ייעשה תוך הגנה על פרטיותם של אנשים עם מוגבלות. זאת, לצד תחולתם הכללית של דיני הגנת הפרטיות ובכלל זה חוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981.

לסעיף קטן (ה)

מוצע לקבוע כי נציב שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות יהיה רשאי לפרסם מידע לציבור בדבר פעילות ארגונים לפי סעיף זה, וזאת בין השאר כדי להקל את הנגישות לשירותים שיוצרו על ידי הארגונים השונים, ובפרט האפשרות לשיתוף פעולה עם ארגונים מקבילים מחוץ לישראל.

המותאמים המוצעים לרכישה ועוד. על פי הגדרת "יצירה מותאמת", היצירה המותאמת היא יצירה במתכונת המותאמת לשימושו של אדם עם מוגבלות. עם זאת, עשיית יצירה מותאמת במתכונת מסוימת אינה מונעת עשיית יצירה מותאמת מסוג אחר, לצורך התאמתה לאדם עם מוגבלות שהעותקים המותאמים הקיימים אינם נגישים לו או אינם נגישים לו בצורה ההולמת את צרכיו. כך למשל, אם יצירה ספרותית הותאמה לאנשים עם מוגבלות ראייה באמצעות המרתה לכתב ברייל, לא יגרע הדבר מאפשרות עשיית עותק מותאם של היצירה מסוג אחר, למשל, בכתב גדול במיוחד או כקובץ שמע, וזאת בעבור אדם עם מוגבלות ראייה שאינו יכול לקרוא כתב ברייל (אף אם קיימים עותקים בכתב ברייל הניתנים לרכישה בשוק בתנאים סבירים).

לסעיף קטן (ג)

מוצע לקבוע כי ארגון יוכל להעתיק את היצירה המותאמת ולהעביר את העותקים המותאמים, ללא כוונת רווח, לאנשים עם מוגבלות או לארגונים אחרים בלבד. יודגש, כי ניתן להעתיק את היצירה המותאמת ולהעביר את העותקים המותאמים בלבד, ולא את היצירה עצמה או עותק שלה, שאינם מותאמים.

העתקת היצירה המותאמת או העברת העותקים המותאמים יכולה להיעשות בכל דרך, כגון באמצעות ביצוע היצירה בפומבי, שידורה או העמדתה לרשות הציבור, לרבות באמצעות האינטרנט או באמצעים דיגיטליים אחרים. העתקת היצירה המותאמת והעברת העותקים המותאמים

(1) בסעיף 4א, אחרי סעיף קטן (ג) יבוא:

"(ד) על אף הוראות סעיף קטן (ג), מעשה בביצוע או בטביעה של ביצוע או בשעתוק של טביעה של ביצוע, הפוגע בזכות לפי סעיף קטן (ב), אינו מהווה עוולה אזרחית אם נעשה בביצוע, בטביעה או בשעתוק כאמור שאינם נגישים לאדם עם מוגבלות מחמת מוגבלותו, לשם הפיכתם לטביעה מותאמת, בהתאם להוראות סעיף 4(ב);"

(2) אחרי סעיף 4ד יבוא:

"התאמת ביצוע או שידור לאדם עם מוגבלות (א) בסעיף זה –

"אדם עם מוגבלות" – כהגדרתו בסעיף 5 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998;

"טביעה מותאמת" – טביעה של ביצוע או טביעה של שידור, במתכונת המותאמת לשימושו של אדם עם מוגבלות.

(ב) הוראות סעיפים 2 ו-4א לא יחולו לגבי מעשה מהמעשים המנויים בהם שנעשה בביצוע, בשידור, בטביעה של ביצוע או של שידור או בשעתוק של טביעה של ביצוע או של שידור, שאינם נגישים לאדם עם מוגבלות מחמת מוגבלותו, לשם הפיכתם לטביעה מותאמת, ובלבד שמתקיימים התנאים לפי סעיף 28א לחוק זכות יוצרים, בשינויים המחויבים."

ד ב ר י ה ס ב ר

פעולות בביצוע או בשידור הדרושות לצורך התאמתם לאדם עם מוגבלות, במקרים שבהם הביצוע או השידור אינם נגישים לאדם עם מוגבלות כפי שהם ובלא ביצוע הפעולות אף לא יהיו נגישים לו (סעיף 2(2)). בין הפעולות המותרות ניתן למנות טביעה של ביצוע, כגון הקלטה של הקראת יצירה ספרותית, וכן שעתוק או שידור של טביעה כגון במקרה של הוספת תרגום לשפת סימנים לטביעה המקורית בתחית המסך.

עוד מוצע לקבוע כי התאמת ביצוע לאנשים עם מוגבלות בהתאם לחוק, אף אם היא עשויה לעלות כדי פגיעה בזכותו המוסרית של המבצע בביצוע, לא תהווה עוולה אזרחית (סעיף 1(1)). זאת, בכפוף לכך שההתאמות עומדות בתנאי סעיף 28א לחוק זכות יוצרים המוצע בסעיף 1 להצעת החוק, ובכלל זה התנאי כי השינויים שיעשו בביצוע לא יעלו על השינויים הדרושים לצורך התאמתו לאנשים עם מוגבלות.

סעיף 2 לצד דיני זכות היוצרים מוכרות בדין זכויות נלוות לדיני זכות היוצרים – זכויות המבצעים והמשדרים, המוסדרות בחוק זכויות מבצעים ומשדרים, התשמ"ד-1984 (להלן – חוק זכויות מבצעים ומשדרים). מערך דינים זה מעניק למבצע או למשדר, לפי העניין, זכות למנוע עשיית פעולות שונות שלא בהסכמתו בביצוע או בשידור, לפי העניין, שבראשן טביעה (שימור של ביצוע או שידור), ובתנאים הקבועים בחוק זכויות מבצעים ומשדרים גם שעתוק של טביעה (הכנת העתק מן הטביעה). כמו כן נקבעו חריגים לתחולת הזכות בצורת פטור מהסכמה (סעיפים 4 ו-4ג לחוק זכויות מבצעים ומשדרים).

לאור כל זאת, ובהתחשב בתכליות הדומות שעליהן מבוססים דיני זכות היוצרים והזכויות הנלוות, מוצע לקבוע הסדר מקביל אשר ייצור חריג לזכויות המבצעים והמשדרים, תוך הפניה לתיקון המוצע לחוק זכות יוצרים והחלת תנאיו בשינויים המחויבים, אשר יתיר עשיית

⁴ ס"ח התשמ"ד, עמ' 157; התשס"ח, עמ' 515.

